

Översättning.

Bilaga C.

Förslag till konvention (nr 58) angående fastställande av minimiålder för barns användande i arbete till sjöss (reviderad 1936).

Generalkonferensen av nationernas förbunds internationella arbetsorganisation,

vilken av styrelsen för internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 22 oktober 1936 till sitt tjugooandra sammanträde,

och beslutit antaga vissa förslag till partiell revision av konventionen angående fastställande av minimiålder för barns användande i arbete till sjöss, antagen av konferensen vid dess andra sammanträde, vilken fråga uppförts på dagordningen för sammanträdet,

samt ansett, att dessa förslag böra taga form av ett förslag till internationell konvention,

antager denna, den tjugofjärde dagen i oktober år ettusen niohundra trettiosex efterföljande förslag till konvention, som skall benämnas »Minimiålders-(sjöfarts-)konventionen (reviderad), 1936»:

Art. 1.

Med »fartyg» förstås vid tillämpning av denna konvention varje i allmän enskild ägo varande båt, fartyg eller skepp, av vad slag som helst, vilket nyttjas i sjöfart, med undantag likväl för krigsfartyg.

Art. 2.

1. Barn under femton år må icke användas till arbete ombord å andra fartyg än sådana, varå endast sysselsättas medlemmar av samma familj.

2. Beträffande barn, som uppnått fjorton års ålder, må dock den nationella lagstiftningen medgiva utfärdande av bevis, som tillåter användande av dylikt barn till arbete i fall då skol- eller annan lämplig av den nationella lagstiftningen angiven myndighet, med vederbörlig hänsyn tagen till barnets hälsa och kroppsbeskaffenhet samt till de framtida och omedelbara fördelar anställningen kan medföra, är övertygad att denna skall lända barnet till nytta.

Art. 3.

Bestämmelserna i artikel 2 äga icke tillämpning å arbete, som utföres av barn å skol- eller övningsfartyg, därest arbetet är godkänt och övervakas av offentlig myndighet.

Art. 4.

För underlättande av kontrollen över tillämpningen av bestämmelserna i denna konvention skall varje fartygsbefälhavare vara pliktig att föra ett register eller en förteckning i sjömansrullan, upptagande alla ombord sysselsatta personer under sexton år, med angivande av dagen för vars och ens födelse.

Art. 5.

Denna konvention skall icke träda i kraft förrän internationella arbetskonferensen antagit ett förslag till konvention, innebärande revision av konventionen angående fastställande av minimiålder för barns användande till industriellt arbete (1919), samt ett förslag till konvention, innebärande revision av konventionen angående minimiålder för barns användande till icke industriellt arbete (1932).

Art. 6.

De officiella ratifikationerna av denna konvention skola delgivas nationernas förbunds generalsekreterare och registreras av honom.

Art. 7.

1. Denna konvention är bindande allenast för de medlemmar av internationella arbetsorganisationen, vilkas ratifikationer registrerats av generalsekreteraren.

2. Under de förutsättningar, som angivas i artikel 5, träder denna konvention i kraft tolv månader efter det två medlemmars ratifikationer registrerats av generalsekreteraren.

3. Därefter träder denna konvention i kraft för varje medlem tolv månader efter den dag, då dess ratifikation registrerats.

Art. 8.

Så snart ratifikationer för två medlemmar av internationella arbetsorganisationen registrerats, skall nationernas förbunds generalsekreterare därom notificera alla medlemmarna av internationella arbetsorganisationen. Han skall likaledes notificera dem registreringen av ratifikationer, som senare delgivits honom av andra medlemmar av organisationen.

Art. 9.

1. Varje medlem, som ratificerat denna konvention, kan, sedan tio år förflutit från den tidpunkt, då konventionen först trädde i kraft, uppsäga densamma genom skrivelse, som delgives nationernas förbunds generalsekreterare för registrering. Uppsägningen träder icke i kraft förrän ett år efter det den blivit registrerad.

2. Varje medlem, som ratificerat denna konvention och icke inom ett år efter utgången av den i föregående moment nämnda tioårsperioden gör bruk av den i denna artikel stadgade uppsägningsrätten, skall vara bunden för en ny period av tio år och kan därefter, med iakttagande av de i denna artikel föreskrivna villkoren, uppsäga konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Art. 10.

Vid utgången av varje tidrymd av tio år, räknat från denna konventions ikraftträdande skall internationella arbetsbyråns styrelse förelägga konferensen en redogörelse för konventionens tillämpning och taga i övervägande, huruvida det finnes anledning att på konferensens dagordning uppföra frågan om dess revision, helt eller delvis.

Art. 11.

1. Ifall konferensen skulle antaga en ny konvention, innebärande revision, helt eller delvis, av förevarande konvention, och den nya konventionen icke föreskriver annat.

a) skall en medlems ratifikation av den nya, reviderade konventionen, för såvitt denna trätt i kraft, medföra omedelbar uppsägning av förevarande konvention, oberoende av vad i artikel 9 härovan stadgas;

b) skall från den dag, då den nya, reviderade konventionen träder i kraft, förevarande konvention icke längre kunna ratificeras av medlemmarna.

2. Förevarande konvention skall likväl förbliva gällande till form och innehåll för de medlemmar, som ratificerat densamma, och icke ratificera den nya, reviderade konventionen.

Art. 12.

De franska och engelska texterna till denna konvention skola båda äga vitsord.